



## CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE  
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

### Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

### Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört, die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



#### OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuey  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes du Pays de Stenay  
Les Chiérothains

#### OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

#### AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



SUR LES RIVES ...  
DU TON A LA SEMOIS



# LA CHARGE DES HUSSARDS FRANCAIS

## DER ANGRIFF DER FRANZÖSISCHEN HUSAREN DE AANVAL VAN DE FRANSE RUITERS THE CHARGE OF THE FRENCH HUSSARS

**F** – Dès les premiers jours de l'invasion allemande, plusieurs affrontements et accrochages de patrouilles de cavalerie ont lieu sur le territoire de Vance dans les marais qui font face et qui forment un goulot stratégique.

**D** – Bereits in den ersten Tagen nach der deutschen Invasion kommt es in den Sümpfen auf dem Gebiet von Vance, die ein Nadelöhr von strategischer Bedeutung darstellen, zu mehreren Konfrontationen zwischen Spähtrupps der Kavallerie.

**NL** – Vanaf de eerste dagen van de Duitse inval waren er verschillende confrontaties tussen cavaleriepatrouilles in de moerassen bij Vance, die een strategische flessenhals vormden.

**E** – From the first days of the German invasion, several clashes and skirmishes took place between cavalry patrols in the marshland close to Vance, which formed a strategic bottleneck.



Le 7 août 1914, un escadron allemand est repoussé et quatre de leurs officiers, victimes de la charge des cavaliers du Lieutenant Roman du 2e Régiment de Hussards français, sont tués dans leur voiture automobile tombée en panne. Le Lieutenant Roman et vingt de ses hommes seront blessés dans ces combats.

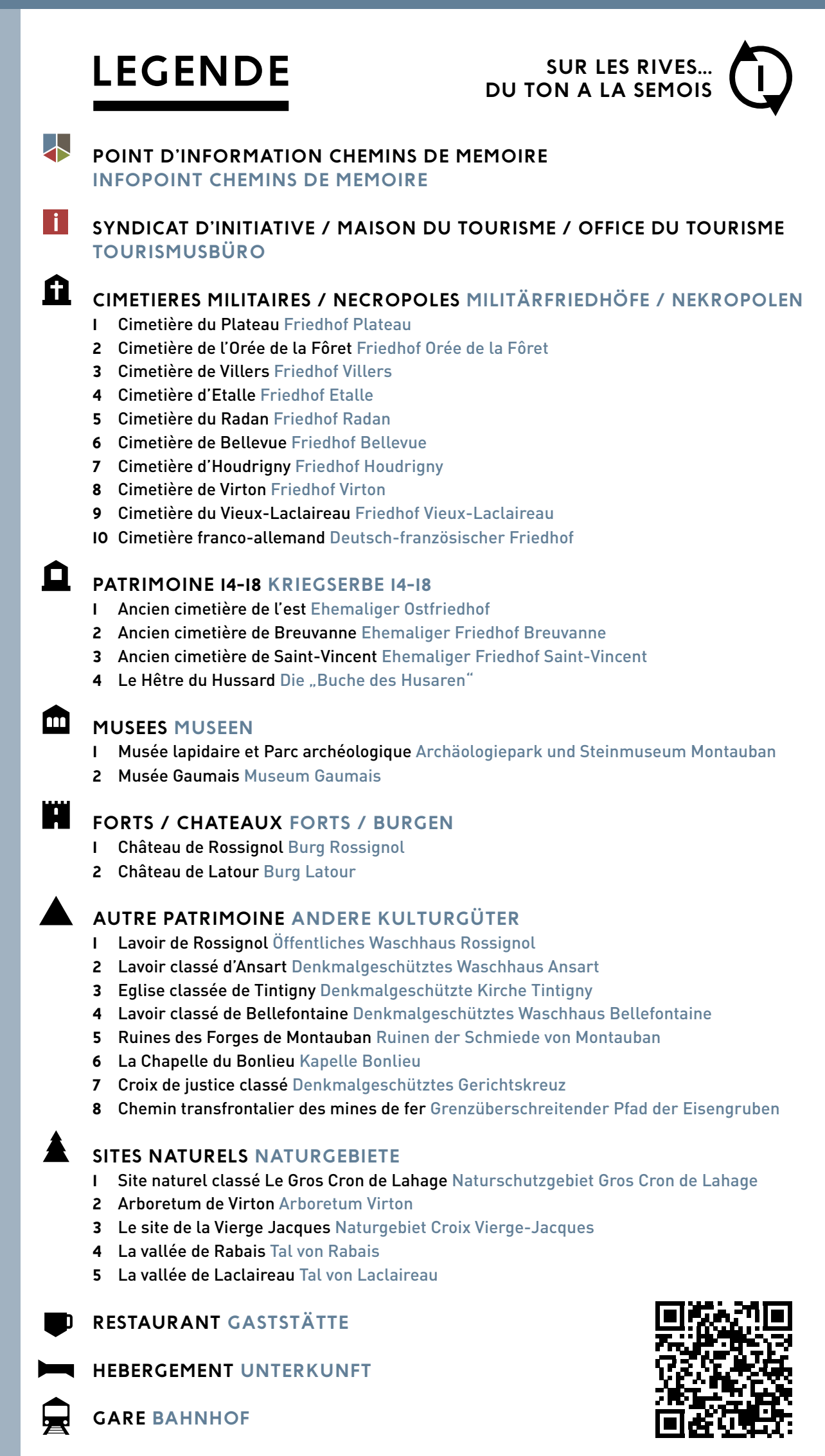
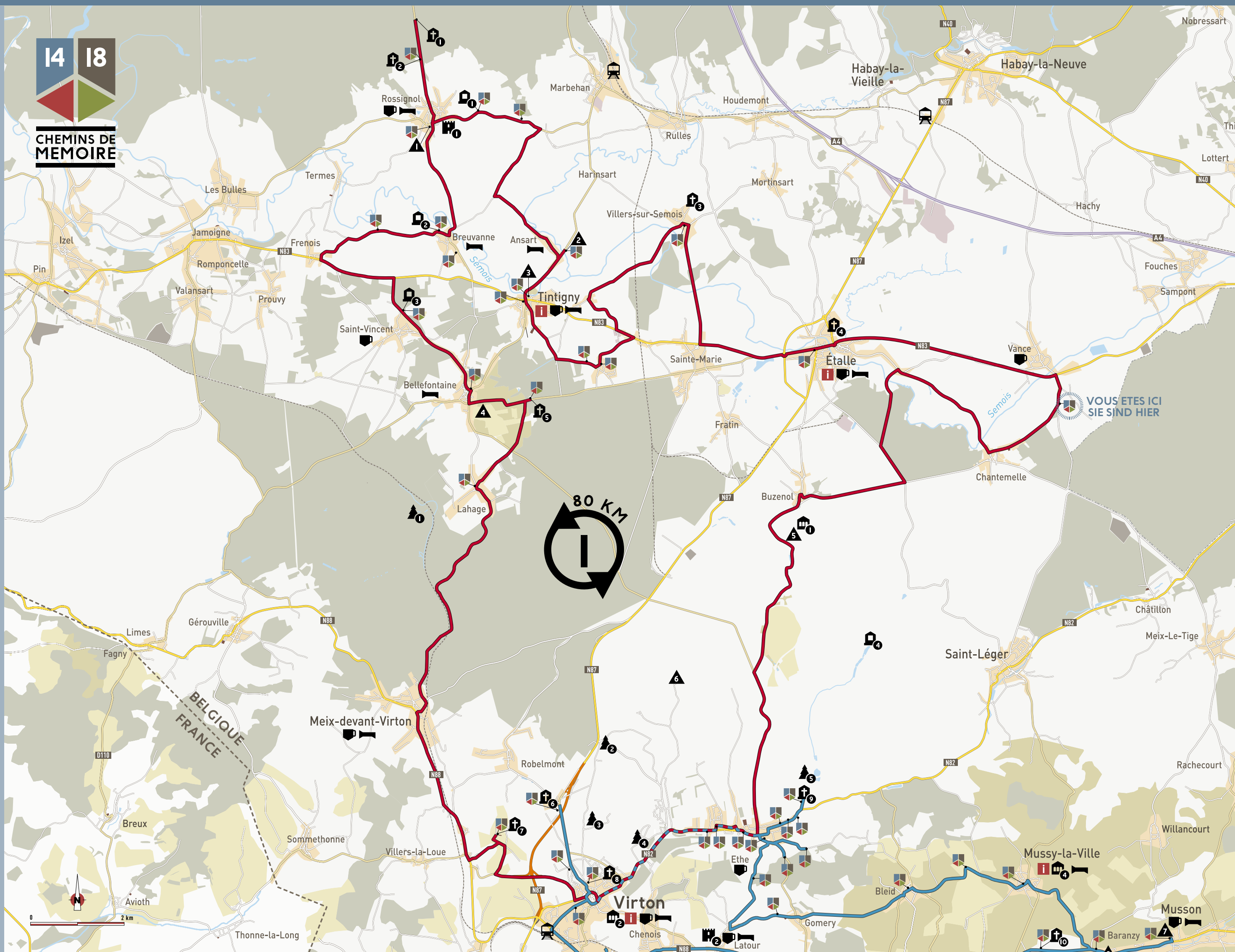
Aux portes d'Arlon, Vance sert bientôt de cantonnement pour l'armée allemande qui progresse peu à peu vers l'ouest. Le 14 août, Joseph Monneau, 22 ans, est emmené pour être fusillé aux abords du village, sous prétexte qu'il faisait des signaux avec le drapeau national qu'un officier lui ordonnait d'enlever du clocher. Des civils sont gardés en otages à l'école des garçons. Un officier allemand, blessé et soigné par la population de Vance, interviendra toutefois pour qu'ils soient épargnés. Le 21, les troupes ennemies, partant au combat de Virton, emmènent avec elles deux civils, père et fils, qui seront victimes de brutalités. Vance les retrouvera par après, en vie, mais durement marqués par leurs épreuves.

Am 7. August 1914 wird eine deutsche Schwadron von den Franzosen zurückgedrängt. Vier Offiziere, die dem Angriff des 2. französischen Husaren-Regiments unter Leutnant Roman zum Opfer fallen, werden bei einer Autopanne in ihrem Fahrzeug getötet. Doch auch Leutnant Roman und zwanzig seiner Männer tragen von den Gefechten Verletzungen davon.

Das vor den Toren von Arlon gelegene Vance dient der Stück für Stück nach Westen vorrückenden deutschen Armee bald als Standquartier. Am 14. August wird der 22jährige Joseph Monneau zum Rand des Dorfes abgeführt, wo man ihn erschießen will. Angeblich hatte er mit der Landesfahne Signale gesendet; in Wahrheit beschränkte sich seine Straftat jedoch darauf, auf Befehl seines Offiziers die Flagge vom Kirchturm zu entfernen. In der Knabenschule werden Zivilisten als Geiseln festgehalten. Ein deutscher Offizier, der nach einer Verwundung von der Vancer Bevölkerung gepflegt wird, veranlasst jedoch, dass man sie verschont. Am 21. August führen die feindlichen Truppen beim Aufbruch in die Schlacht von Virton zwei Zivilisten, Vater und Sohn mit, die sie auf brutalste Weise misshandeln. Sie kehren schließlich lebend, aber von dem Erlebten schwer gezeichnet, nach Vance zurück.



CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz



WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE  
MEMOIRE